

Ecc

Chapter 1

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

דַּבְּרֵי קְהֹלֹת בֶּן-דָּוִד מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם: 1
di-Yerusalem raja Daud anak- Pengkhotbah Perkataan
[H3389](#) [H4428](#) [H1732](#) [H6953](#) [H1697](#)

Inilah perkataan Pengkhotbah, anak Daud, raja di Yerusalem.

הַכֹּל הַכֹּל הַכֹּל אָמַר הַכֹּל הַכֹּל הַכֹּל 2
segala-kesia-siaan kesia-siaan Pengkhotbah kata segala-kesia-siaan Kesia-siaan
[H1892](#) [H1892](#) [H6953](#) [H0559](#) [H1892](#) [H1892](#)
הַכֹּל הַכֹּל
sia-sia segala-sesuatu
[H1892](#) [H3605](#)

Kesia-siaan belaka, kata Pengkhotbah, kesia-siaan belaka, segala sesuatu adalah sia-sia.

מִהָרָה יִתְרוֹן לְאָדָם בְּכָל-עֲמָלָו יֵרֵחַ שְׂעֵמֹל תַּחַת 3
keuntungan Apa
bagi-manusia dalam-segala jerih-payahnya yang-ia-kerjakan di-bawah
[H0120](#) [H3605](#) [H5999](#) [H5998](#) [H8478](#)
הַשֶּׁמֶשׁ
matahari
[H8121](#)

Apakah gunanya manusia berusaha dengan jerih payah di bawah matahari?

דָּוִר הָלַךְ וְדָוִר בָּא וְהָאָרֶץ תָּעֹמַד עַמֻּדָתָּהּ 4
Angkatan pergi dan-angkatan datang tetapi-bumi tetap-berdiri
pergi dan-angkatan datang tetapi-bumi tetap-berdiri
[H1980](#) [H1755](#) [H0935](#) [H0776](#) [H5769](#) [H5975](#)

Keturunan yang satu pergi dan keturunan yang lain datang, tetapi bumi tetap ada.

וְזָרְחָה הַשֶּׁמֶשׁ וְיָבֵא וְהַשֶּׁמֶשׁ וְאֵל-מְקוֹמוֹ שֹׂאֵף זֹרַח הוּא 5
Dan-terbit matahari dan-terbenam matahari dan-ke matahari dan-terbit
Dan-terbit matahari dan-terbenam matahari dan-ke matahari dan-terbit
[H2224](#) [H8121](#) [H0935](#) [H8121](#) [H0413](#) [H4725](#) [H2224](#) [H1931](#)
שָׁם
di-sana
[H8033](#)

Matahari terbit, matahari terbenam, lalu terburu-buru menuju tempat ia terbit kembali.

הוֹלֵךְ הוֹלֵךְ אֶל-רָחוֹם וְסוּבֵב אֶל-צָפוֹן וְסוּבֵב סָבִיב וְהוֹלֵךְ הוֹלֵךְ 6
Pergi ke selatan dan-berputar ke utara dan-berputar terus-berputar
Pergi ke selatan dan-berputar ke utara dan-berputar terus-berputar
[H1980](#) [H0413](#) [H1864](#) [H5437](#) [H0413](#) [H6828](#) [H5437](#) [H1980](#) [H7307](#)
וְעָלָה וְעָלָה וְעָלָה וְעָלָה
dan-menurut angin kembali peredarannya
[H5439](#) [H7725](#) [H5439](#) [H7307](#)

Angin bertiup ke selatan, lalu berputar ke utara, terus-menerus ia berputar, dan dalam putarannya angin itu kembali.

מְקוֹם	אֶל-	מָלֵא	אֵינְנוּ	וְהֵימָּ	הַיָּם	אֶל-	הַלְּכִים	הַנְּחָלִים	כָּל-	7
tempat	ke	menjadi-penuh	tidak	tetapi-laut	laut	ke	mengalir	sungai	Segala	
H4725	H0413	H4392	H0369	H3220	H3220	H0413	H1980		H3605	
		לְלֶכֶת:	שָׁבִים	הֵם	שָׁם	הַלְּכִים	שֶׁהַנְּחָלִים			
		untuk-mengalir	kembali	mereka	ke-sana	mengalir	yang-sungai-sungai			
		H3212	H7725	H1992	H8033	H1980				

Semua sungai mengalir ke laut, tetapi laut tidak juga menjadi penuh; ke mana sungai mengalir, ke situ sungai mengalir selalu.

עֵין	תִּשְׁבַּע	לֹא-	לְדַבֵּר	אִישׁ	יּוֹכֵל	לֹא-	יִנְעִים	הַדְּבָרִים	כָּל-	8
mata	puas	tidak	mengatakannya	orang	sanggup	tidak	melelahkan	perkara	Segala	
	H7646	H3808	H1696	H0376	H3201	H3808	H3023	H1697	H3605	
				מְשֻׁמָּע:	אָזן	תְּמַלֵּא	וְלֹא-	לְרֹאוֹת		
				mendengar	telinga	penuh	dan-tidak	melihat		
				H8085	H0241	H4390	H3808	H7200		

Segala sesuatu menjemukan, sehingga tak terkatakan oleh manusia; mata tidak kenyang melihat, telinga tidak puas mendengar.

הוּא	שָׁנְעָה	וּמֵה-	שִׁיחָהּ	הוּא	שָׁהָיָה	מֵה-	9
itulah	yang-telah-dilakukan	dan-apa	yang-akan-ada	itulah	yang-telah-ada	Apa	
H1931		H4100	H1961	H1931	H1961	H4100	
	הַשֶּׁמֶשׁ:	תַּחַת	חֲדָשׁ	כָּל-	וְאִין	שִׁיֵּעָשֶׂה	
	matahari	di-bawah	baru	sesuatu-yang	dan-tidak-ada	yang-akan-dilakukan	
	H8121	H8478	H2319	H3605	H0369		

Apa yang pernah ada akan ada lagi, dan apa yang pernah dibuat akan dibuat lagi; tak ada sesuatu yang baru di bawah matahari.

הִיָּה	כְּבָרַ	הוּא	חֲדָשׁ	זֶה	רְאֵה-	שְׂיֹאמַר	דְּבָר	יֵשׁ	10
ada	sudah	itu	baru	ini	Lihatlah	yang-seseorang-berkata	perkara	Ada	
H1961	H3528	H1931	H2319	H2088	H7200	H0559	H1697	H3426	
					מִלְפָּנֵינוּ:	הִיָּה	אֲשֶׁר	לְעֵלְמִים	
					sebelum-kita	ada	yang	sejak-dahulu-kala	
					H6440	H1961		H5769	

Adakah sesuatu yang dapat dikatakan: "Lihatlah, ini baru!"; Tetapi itu sudah ada dulu, lama sebelum kita ada.

לֹא-	שִׁיחָיו	לְאַחֲרָיִם	וְגַם	לְרֵאשִׁימִים	זְכוֹרֹן	אִין	11
tidak	yang-akan-ada	yang-kemudian	dan-juga	tentang-yang-dahulu	kenangan	Tidak-ada	
H3808	H1961	H0314	H1571	H7223	H2146	H0369	
		פ	לְאַחֲרָנָה:	עִם	זְכוֹרֹן	לָהֶם	יְהִיָּה
		{P}	kemudian	dengan	kenangan	bagi-mereka	akan-ada
			H0314	H1961	H2146	H1992	H1961

Kenang-kenangan dari masa lampau tidak ada, dan dari masa depan yang masih akan datang pun tidak akan ada kenang-kenangan pada mereka yang hidup sesudahnya.

	בִּירוּשָׁלַם:	יִשְׂרָאֵל	עַל-	מֶלֶךְ	הָיִיתִי	קִהְלֵת	אֲנִי	12
	di-Yerusalem	Israel	atas	raja	adalah	Pengkhotbah	Aku	
	H3389	H3478		H4428	H1961	H6953	H0589	

Aku, Pengkhotbah, adalah raja atas Israel di Yerusalem.

עַל תֵּנָן דְּבַחְכֶּמָה וְלִתְּוֹר לְדַרוֹשׁ לְבִי אֶת־ וְנָתַתִּי 13
 tentang dengan-hikmat dan-menyelidiki untuk-mencari hatiku [obj] Dan-aku-memberikan
[H2451](#) [H8446](#) [H1875](#) [H0853](#) [H5414](#)

כָּל־ אֲשֶׁר נַעֲשָׂה תַּחַת הַשָּׁמַיִם וְהוּא עֲנִיּוּן רָע נָתַן
 segala yang dilakukan di-bawah itu langit itu pekerjaan-yang-berat jahat diberikan
[H3605](#) [H8478](#) [H1931](#) [H8064](#) [H6045](#) [H5414](#)

אֱלֹהִים לְבָנֵי הָאָדָם לְעֲנֹתָּ בּוֹ:
 Allah kepada-anak-anak manusia untuk-menyibukkan dengannya
[H0120](#) [H0430](#)

Aku membulatkan hatiku untuk memeriksa dan menyelidiki dengan hikmat segala yang terjadi di bawah langit. Itu pekerjaan yang menyusahkan yang diberikan Allah kepada anak-anak manusia untuk melelahkan diri.

רָאִיתִי אֶת־ כָּל־ הַמַּעֲשִׂים שֶׁנַּעֲשָׂו תַּחַת הַשָּׁמַשׁ 14
 Aku-telah-melihat [obj] segala pekerjaan yang-dilakukan di-bawah matahari
[H7200](#) [H0853](#) [H3605](#) [H4639](#) [H8478](#) [H8121](#)

וְהִנֵּה הַכֹּל הַכֹּל כִּסְיָ־סִיאַן וְרֵעוֹת רְיֹחַ:
 dan-sesungguhnya segala-sesuatu kesia-siaan dan-pengejaran angin
[H2009](#) [H3605](#) [H1892](#) [H7469](#) [H7307](#)

Aku telah melihat segala perbuatan yang dilakukan orang di bawah matahari, tetapi lihatlah, segala sesuatu adalah kesia-siaan dan usaha menjaring angin.

מַעֲוֹת לֹא־ יוּכָל לְתַקֵּן וְחֶסְרוֹן לֹא־ יוּכָל לְהִמְנֹתָּ:
 Yang-bengkok tidak dapat diluruskan dan-yang-kurang tidak dapat dihitung
[H5791](#) [H3808](#) [H3201](#) [H8626](#) [H2642](#) [H3808](#) [H3201](#) [H4487](#)

Yang bengkok tak dapat diluruskan, dan yang tidak ada tak dapat dihitung.

הִבְרַתִּי אֲנִי עִם־ לְבִי לְאֹמֵר אֲנִי הִנֵּה הִגְדַּלְתִּי 16
 Aku-berbicara aku dengan aku hatiku berkata aku sesungguhnya aku-telah-membesarkan
[H1696](#) [H0589](#) [H0559](#) [H0589](#) [H2009](#) [H1431](#)

וְהוֹסַפְתִּי חֵכְמָה עָלַי כָּל־ אֲשֶׁר־ הָיָה לְפָנָי עַל־ יְרוּשָׁלַם
 dan-menambah hikmat melebihi semua yang telah-ada sebelum-aku atas Yerusalem
[H3254](#) [H2451](#) [H3605](#) [H1961](#) [H6440](#) [H3389](#)

וְלְבִי רָאָה הַרְבֵּה חֵכְמָה וְדַעַת:
 dan-hatiku telah-melihat banyak hikmat dan-pengetahuan
[H7200](#) [H2451](#) [H1847](#)

Aku berkata dalam hati: "Lihatlah, aku telah memperbesar dan menambah hikmat lebih dari pada semua orang yang memerintah atas Yerusalem sebelum aku, dan hatiku telah memperoleh banyak hikmat dan pengetahuan."

וְאֶתָּנָה לְבִי לְדַעַת חֵכְמָה וְדַעַת הוֹלָלוֹת 17
 Dan-aku-memberikan hatiku untuk-mengetahui hikmat dan-pengetahuan kegilaan
[H5414](#) [H3045](#) [H2451](#) [H3045](#) [H1947](#)

וְשִׁבְלוֹת יִדְעֵתִי שָׁנָם־ זֶה הוּא רְעִיוֹן רְיֹחַ:
 dan-kebodohan aku-mengetahui bahwa-juga ini adalah angin pengejaran
[H3045](#) [H1571](#) [H2088](#) [H1931](#) [H7475](#) [H7307](#)

Aku telah membulatkan hatiku untuk memahami hikmat dan pengetahuan, kebodohan dan kebalan. Tetapi aku menyadari bahwa hal ini pun adalah usaha menjaring angin,

דִּיעַת	וְיוֹסִיף	כְּעֵס	רַב־	חִכְמָה	בְּרַב	כִּי
pengetahuan	dan-yang-menambah	kesusahan	banyak	hikmat	dalam-banyak	Karena
H1847	H3254			H2451	H7230	
					מִכְאוֹב:	וְיוֹסִיף
					penderitaan	menambah
					H4341	H3254

| karena di dalam banyak hikmat ada banyak susah hati, dan siapa memperbanyak pengetahuan, memperbanyak kesedihan.